



TELÉFONOS DIGITALES  
DIGITAL TELEPHONES  
TÉLÉPHONES NUMÉRIQUES



9600007 TED-001 TELÉFONO DIGITAL  
9600010 TED-002 TELÉFONO DIGITAL 2 PULSADORES

Teléfono mural con llamada electrónica y secreto de comunicación para sistemas de portero y videoportero digital. La conexión comprende un BUS de comunicación de 2 hilos, sin polaridad de conexión.

El teléfono dispone de botón lateral para apertura de puerta de calle (1) y regulador de volumen de llamada. El teléfono TED-002 (9600010) dispone adicionalmente de un pulsador auxiliar (2) para funciones adicionales (apertura segunda puerta,...).

Para su funcionamiento es necesario asignarle un código que permita identificarlo dentro de la instalación (programación del teléfono). Este código queda almacenado en la memoria no volátil del teléfono. Es posible instalar hasta 4 equipos (teléfonos y monitores) por vivienda, con la misma llamada.

9600007 TED-001 DIGITAL TELEPHONE  
9600010 TED-002 DIGITAL TELEPHONE 2 PUSH-BUTTONS

Wall telephone with electronic call and confidentiality feature for installations of both digital door entry systems and digital video door entry systems. The connection system is as follows: a 2 wires communication BUS, without connection polarity.

The telephone has a side pushbutton to open the door (1) and a call volume control. The TED-002 telephone (9600010) is also equipped with an auxiliary function button (2) which is used to control additional elements (e.g. the opening of a second door,...).

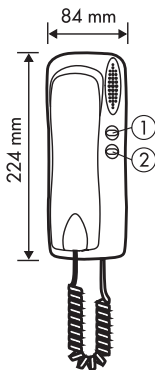
For its operation it is necessary to assign a code to each phone that can identify it within the installation (programming the telephone). This code is stored in the non-flash memory of the telephone. It is possible to install up to 4 digital (telephones and monitors) per house or flat on the same call line.

9600007 TED-001 TÉLÉPHONE NUMÉRIQUE  
9600010 TED-002 TÉLÉPHONE NUMÉRIQUE 2 BOUTONS

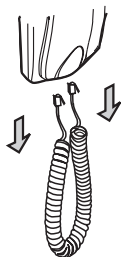
Téléphone mural avec appel électronique et secret de communication pour systèmes de portiers et vidéoportiers numérique. La connexion se fait avec un BUS de communication à 2 fils sans polarité de connexion.

Le téléphone possède un bouton sur le côté pour l'ouverture des portes (1) et régler le volume de l'appel. Le téléphone TED-002 (9620010) possède également un bouton poussoir auxiliaire (2) pour gérer des éléments additionnels (gâche d'un seconde porte,...).

Pour son fonctionnement il est nécessaire de lui donner un code qui permet son identification à l'intérieur de l'installation (programmation du téléphone). Ce code est mémorisé dans la mémoire du téléphone, non volatil. Il est possible d'installer jusqu'à 4 (téléphones et moniteurs) numériques avec le même appel.



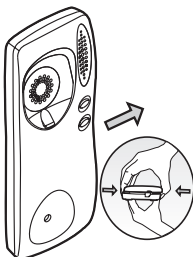
**INSTRUCCIONES DE MONTAJE - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS DE MONTAGE**



- 1** Desconecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular.

*Disconnect the cord between the telephone base and the receiver.*

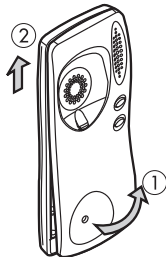
*Déconnectez le fil entre la base du téléphone et le combiné.*



- 2** Desplace la tapa de la base del teléfono hacia la derecha.

*Move the cover on the base of the telephone to the right.*

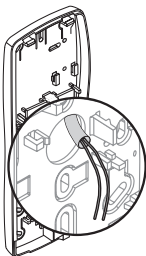
*Déplacez le couvercle de la base du téléphone vers la droite.*



- 3** Retire la tapa de la base del teléfono.

*Remove the cover from the base of the telephone.*

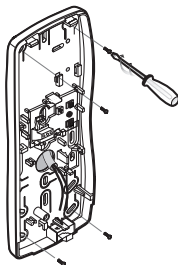
*Enlevez le couvercle de la base du téléphone.*



- 4** Pase los cables de conexión por la abertura.

*Pass the connections cables through the opening.*

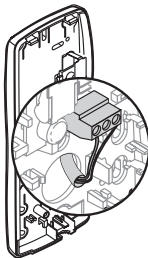
*Faites passer les fils de branchement par l'ouverture prévue à cet effet.*



- 5** Fije la base a la pared.

*Fix the base to the wall.*

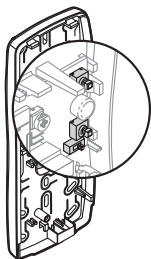
*Montez la base sur le mur.*



- 6** Realice las conexiones eléctricas. Vea instrucciones de conexión.

*Make the electrical connections. See connection instructions.*

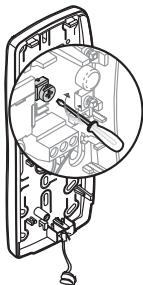
*Faites les branchements électrique comme indiqué ci-après.*



- 7** Programe el teléfono según instrucciones de programación.

*Program the telephone according to the programming instructions.*

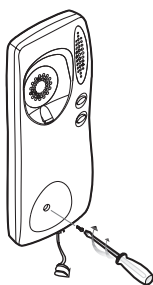
Programmer le téléphone selon les instructions de programmation



- 8** En caso necesario ajuste el volumen de llamada.

*If necessary, adjust the call volume level*

Régler le volume de l'appel si vous en avez besoin.



- 9** Cierre el teléfono mediante el tornillo de sujeción.

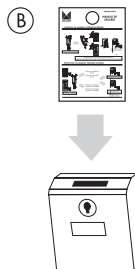
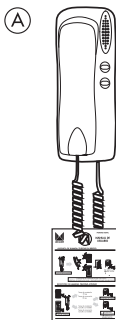
*Close the telephone by means of the fixing screw.*

Fermer le téléphone au moyen de la vis de fixation.

- 10** Deje por favor el manual de usuario como se indica en A o B.

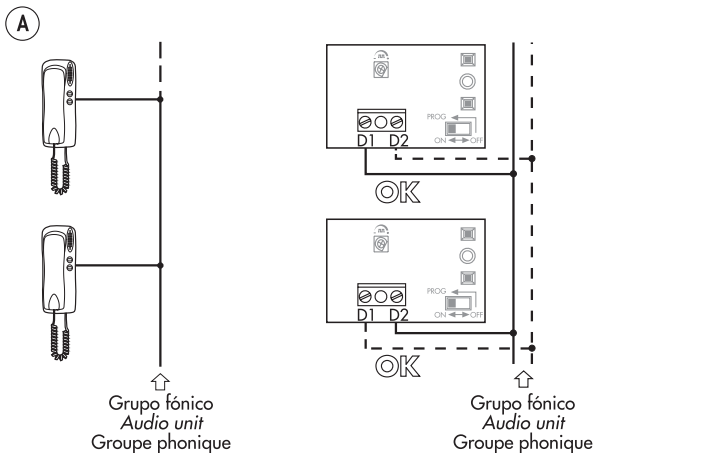
*Please, leave the user's manual as it is indicated in the pictures A or B.*

S'il vous plaît, laissez le manuel d'utilisation comme on l'indique dans les images A ou B.

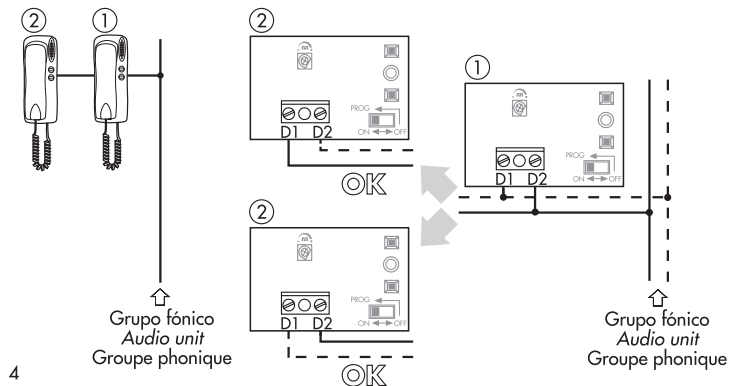


**INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - CONNECTION INSTRUCTIONS - CONSIGNES DE BRANCHEMENT**

**SIN POLARIDAD DE CONEXIÓN - WITHOUT CONNECTION POLARITY - FILS NON POLARISÉS**



**B TELÉFONOS EN PARALELO  
TELEPHONES IN PARALLEL  
TÉLÉPHONES EN PARALLÈLE**



**CONEXIÓN PULSADOR AUXILIAR. TELÉFONO TED-002  
CONNECTING THE TED-002 TELEPHONE AUXILIARY KEYPAD  
CONNEXION BOUTON POUSSOIR AUXILIAIRE TÉLÉPHONE TED-002**

El pulsador auxiliar del teléfono no requiere de ningún tipo de conexión adicional.  
Funcionamiento:

Cuando se pulsa el pulsador auxiliar del teléfono (1), éste, a través del BUS de comunicación, solicita al grupo fónico de la placa de calle la activación de elementos adicionales (2). El grupo fónico activa entonces dichos elementos (3).

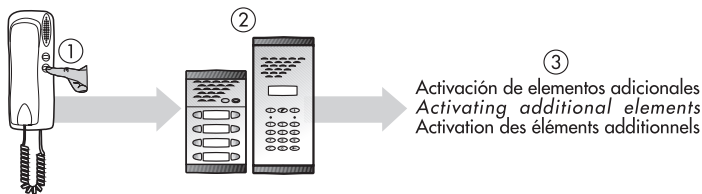
*The auxiliary function button of the telephone does not require any additional type of connection.*

*Operation:*

*When the auxiliary function button of the telephone is pressed (1), it asks the audio unit of the entrance panel to activate additional elements (2) via the communication BUS. The audio unit then activates these elements (3).*

Le bouton auxiliaire du téléphone n'a pas besoin de connexion additionnelle.  
Fonctionnement:

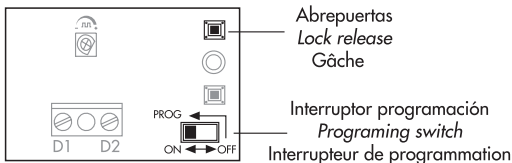
Lorsque vous appuyez sur le bouton poussoir auxiliaire du téléphone (1), celui-ci via le BUS de communication, demande au groupe phonique de la plaque de rue l'activation des éléments additionnels (2). Le groupe phonique active ces éléments (3).



**Nota:** Para realizar las conexiones de los elementos adicionales en el grupo fónico, consulte la hoja de normas del grupo fónico correspondiente.

**Note:** To make the connections of the additional elements in the audio unit, consult the datasheet of the relevant audio unit.

**Note:** Pour réaliser les connexions des éléments additionnels dans le groupe phonique, voir notice du groupe phonique correspondant.

**INSTRUCCIONES DE PROGRAMACIÓN  
PROGRAMING INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS DE PROGRAMMATION****DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION**

La programación de un teléfono debe realizarse desde la placa de calle principal del sistema. Recuerde que en sistemas con placa de calle con pulsadores, el grupo fónico de la placa de calle principal debe tener el puente J1 colocado. En sistemas con placa de calle con teclado, la placa debe estar configurada como placa principal (Consulte las instrucciones de la placa de calle).

El código de programación queda almacenado en el teléfono. Si se sustituye el teléfono no olvide programarlo.

Para instalaciones con varios dispositivos (teléfonos o monitores) asociados a la misma llamada (en paralelo), programe uno a uno y con el mismo código todos los dispositivos.

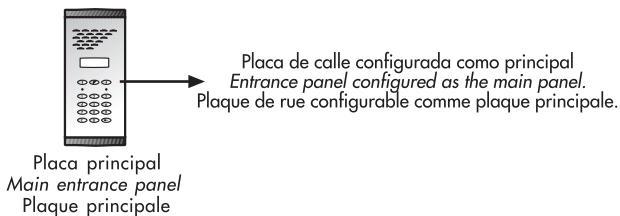
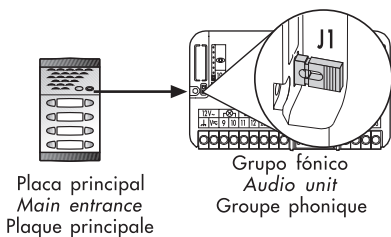
*Programming the telephone should be carried from the system's main entrance panel. Bear in mind that in systems with pushbutton entrance panels, the audio unit of the main entrance panel must have the J1 jumper installed. In systems with keypad entrance panels, the panel must be configured as the main panel (see the entrance panel instructions). The programming code is stored in the telephone. Please don't forget to program again the telephone if you replace it.*

*In installations where several devices (telephones or monitors) are associated to the same call line (in parallel), each device should be programmed individually and with the same code.*

La programación d'un téléphone doit se réaliser à partir de la plaque rue principale du système. Rappel: les systèmes avec plaque de rue à boutons poussoirs, le groupe phonique de la plaque de rue principale doit avoir un cavalier J1 en position. Pour des systèmes avec plaque de rue à clavier, la plaque doit être configurée comme plaque principale (Consulter les instructions de la plaque de rue).

Le code de programmation est gardé dans le téléphone. Si vous remplacez le téléphone, n'oubliez pas de le programmer.

Pour une installation avec plusieurs appareils (téléphones ou moniteurs) associés à la même connexion en parallèle, programmer un à un avec le même code les appareils.



**PASOS PROGRAMACIÓN**

- ① Conecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular. Con el interruptor PROG en la posición ON, escuchará un tono continuo.
- ② Desplace el interruptor PROG a la posición OFF (2.1); el tono desaparecerá. Vuelva a poner el interruptor en la posición ON (2.2).
- ③ Pulse el botón de abrepuertas. Se activará el audio entre el teléfono y la placa de calle principal. El teléfono estará preparado para recibir un código.
- ④ Situado en la placa de calle principal, realice la llamada a la vivienda donde está instalado el teléfono a programar. La placa emitirá un sonido de confirmación. El teléfono está programado.
- ⑤ Compruebe el funcionamiento del teléfono (verificación de llamada, audio y abrepuertas). Si el teléfono no funciona correctamente vuelva al paso 2.

**Nota :** Tiempo máximo de 1 minuto entre los pasos 2 y 3 y entre 3 y 4. El sistema avisa mediante pitidos del fin del tiempo máximo entre 3 y 4; repita el paso 3 para tener otro minuto. Pasado el tiempo máximo deberá iniciar la programación desde el paso 2.

**PROGRAMMING STEPS**

- ① *Connect the cord between the telephone base and the receiver. You will hear a continuous tone with the PROG switch in the ON position.*
- ② *Turn the PROG switch to the OFF position (2.1), the tone stops. Turn the switch back to the ON position (2.2).*
- ③ *Press the lock release button. The audio will be activated between the telephone and the main panel. The telephone is ready to receive the code.*
- ④ *From the main entrance panel, make the call to the house or flat when telephone to be programmed is installed. The panel emits a confirmation tone. The telephone has been programed.*
- ⑤ *Check the operation of the telephone (call, audio and door opening). If the telephone does not function correctly then repeat the process from Step 2.*

**Obs. :** *Maximum time limit of 1 minute between Steps 2 and 3 and between 3 and 4. The system warns by means of a series of beeps of the end of the time limit between Steps 3 and 4; repeat Step 3 to have another minute. If the time limit is exceeded the process must be repeated from Step 2.*

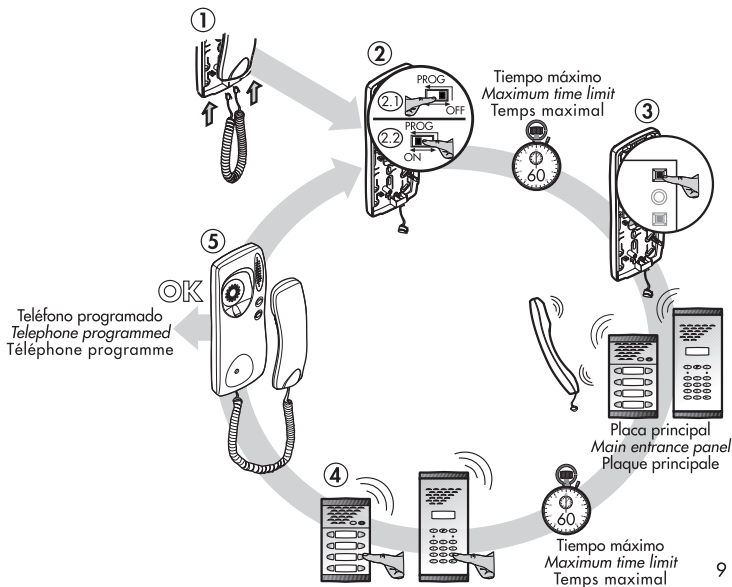


**ETAPES DE PROGRAMMATION**



- ① Connecter le câble entre la base du téléphone et le combiné. Avec l'interrupteur PROG en position ON, vous entendrez une sonnerie continue.
- ② Mettez l'interrupteur PROG sur OFF (2.1); la sonnerie disparaîtra. Repositionnez l'interrupteur sur ON (2.2)
- ③ Appuyer sur le bouton d'ouverture de porte. L'audio sera activée entre la plaque principale et le téléphone.
- ④ Situé sur la plaque de rue principale, réalisez l'appel à l'appartement, là où le téléphone à programmer est installé. La plaque émettra un signal sonore de validation. Le téléphone est programmé.
- ⑤ Vérifier le fonctionnement du téléphone (appel, audio et ouvertures des portes). Si le téléphone ne fonctionne pas correctement retournez au point 2

**NB :** Temps maximal 1 minute entre les points 2 et 3 et entre 3 et 4. Le système prévient par une série de signaux sonores la fin du temps maximal entre les points 3 et 4; répétez le point 3 pour obtenir une minute en plus. Si vous excédez le temps maximal il faudra de nouveau programmer à partir du point 2.

**PASOS DE PROGRAMACIÓN - PROGRAMMING STEPS - ETAPES DE PROGRAMMATION**



**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
D1, D2		9 - 11 V $\overline{\text{---}}$	
		10.5 - 14 V $\overline{\text{---}}$	

Temperatura de funcionamiento - *Operating temperature* - Température de travail -10 .. +55 °C

**Nota:** Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo y exclusivamente si se utiliza grupos fónicos ALCAD.  
No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

**Note:** *Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable only if ALCAD audio units are used.*  
*Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.*

**Note:** Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement si on utilise des groupes phoniques ALCAD.  
N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.